

JAROSLAV HAŠEK

*Conto super
le Cimices*

traducite per Onofrio Notarstefano

Union Mundial pro Interlingua – www.interlingua.com

Jaroslav Hašek: Conto super le Cimices

Transcription e composition: Onofrio Notarstefano

Publicate: octobre 2011

© 2009-2011 Onofrio Notarstefano e Union Mundial pro Interlingua

Originalmente publicate in 2009 como Extra pro abonatos de Panorama in interlingua (ISSN 0903-2932).

Tote derechos reservate. Iste texto es facite disponibile pro uso non-commercial solmente. Tote formas de re-vendita o re-distribution electronic o imprimite es prohibite sin permission in scripto. Nulle parte de iste publication pote assi esser reproducite, copiate, conservate in un systema de cercar o transmittite in ulle forma o per ulle methodo: graphic, electronic, mechanic, photographic, registrate sur disco o cassetta, transferite a bases de datos o in altere maniera sin permission in scripto. Es permittite citar in recensioni con indication del fonte.

Bibliotheca electronic in interlingua

www.interlingua.com

Le Bibliotheca electronic in interlingua es un collection de eLibros, redigite e publicate per le Union Mundial pro Interlingua (UMI), www.interlingua.com

CONTO SUPER LE CIMICES

Arrivava le primavera. Le natura se eveliava ab le somno; e con illo le cimices in tote le prision. Plus que tote le altere cellas, le cimices infestava le cellas del prisioneros politic. «Il es le mano de Deo» diceva le carcereros al prisioneros. Disgratiosemente, iste mano de Deo puteva de un maniera desagradabile quando on lo toccava, illo haveva un dorso a forma de corde, un abdomine plen de ovos, corpore rubie brun, un parvissime capite e un trompa subtil que se erigeva pro piccar.

Omne prisionero politic haveva in media cinque milles cimices, octo custodes, un chef custode, un official e un septimo de director, proque le prisioneros politic esseva septe, le cimices trenta cinque milles, le custodes cinquanta-sex, le chef custodes septe, le officiales septe e le director esseva un.

Quando un persona es prisionero politic, ille supporta multo, ma anque ille perde le patientia e il esseva assi que le prisioneros politic comenciava lamentar se.

Le custodes se monstrava insensibile e diceva:

«Mi seniores, que volerea vos ancora. Nos non pote dar vos claffos, nos non pote rumper vos le ossos. Vos ha vostre libros, vos pote scriber, vos pote pensar, le director se comporta paternemente con vos. Que vole-rea vos in plus. Le cimices non es pois iste catastrophe. Il ha bestias peyor sub le celos de Deo, per exemplo le leones e simile. Que illos suges le sanguine? Deo mie, totes vole viver. Il es affaire del Creator de tote le cosas si Ille non ha create le cimices vegetarian. In iste caso illos roderea le proprietate fiscal e il esserea un deber del Stato tentar destruer los. Ma in iste circum-stantias, le cosa es difficile. Al seniores il non resta que le autodefensa. Vos non pote superar totevia le limites del autodefensa, per exemplo applanar le cimices sur le parietes. Il non remane que presentar un lamentation quando le official venira pro le inspection».

Pois le chef custode diceva que probablemente le lamentation haberea essite inutile. Pois ille exiva ir-rabiante ab le cella.

Quando ille veniva pro le inspection, le official esseva evidentemente disconcertate Ma que pensa le seniores? Como es il possibile que le cimices se installa in un prision del Stato? No, isto ille non pote creer. Le seniores se lo ha inventate. Que illes se convince. Le seniores demanda un cosa que non es in su compe-tentia. Ille es inspector del nutrimento e non del cimi-ces. E si le cimices ab le plafond cade in le nutrimento, on non debe considerar le facto tragicamente. Totevia, anque si le cimices es extremamente lontan ab ille, ille facera tote lo que es in su poter. Hodie le prisioneros politic ha un bon tractamento. On non pote dar claffos

a illes, on non pote rumper a illes le ossos, secundo un alte deliberation del anno 1886. In iste deliberation totevia nihil ha essite scribite super le cimices. Totevia le septimana veniente ille mandara pro un inspection un collega qui, como ille, facera tote lo que es in su poter.

Durante tote le septimana, le cimices se jectava super le prisioneros politic, como si illos sapeva que re le cimices non parla le alte deliberation del anno 1886. E pois on dice que le bestias non rationa.

Al secunde inspection, le official trovava prisioneros politic qui explorava tristemente in le matrases de palea.

«Que face vos?» le official critava agitate. «Qui ha date vos le permission de explorar in le matrases de palea, vostre phantasia super le cimices ha arrivata usque intra le matras? Non face forsan nos pro vos tote lo que nos pote? Non ha venite io a informar me personalmente? Ergo, qual es le problema re iste cimices?»

«Illos es milles.»

«Ma, seniores! Que nos face un disconto. De altere latere io nunquam ha audite que le cimices ha devorate alicuno. In iste senso vos non debe haber timores. Vos es forte, san. Vos recipe un victo que face sanguine. Vos deveni sanguinee, e isto excita le cimices. Assi io vide le cosas. Si vos recipeva hordeo e legumines, le cimices evitarea vos. Ma le prisioneros politic hodie es ver seniores. Illes debe recipere un melior nutrimento. Nunquam antea. Vos non es hodie in mal conditiones. Necuno pote facer cader vostre dentes, ni pote rumper vostre ossos, como il eveniva antea. An-

tea, le prisionero politic prendeva claffos que le faceva brillar le oculos e quando pois ille se lamentava ille esseva incatenate, si ille non esseva jam in tal conditiones. Il eveniva anque que on occideva alicuno inter vos. Hodie il non es possibile. Que vos vide como le tempores cambia, gratias al alte deliberation del 15 de junio 1886. Es il possibile que ille cimices fastidia vos assi grandemente? Comocunque, io facera tote lo que es in mi poter. Face vos un petition scripte al direction del prision. Le septimana veniente io venira pro prender lo.»

Durante ille septimana, le cimices se multiplicava in le cella de un maniera exceptional. Le matres cimice toccava con lor antenna lor parve filios e communicava a illos que in le alte deliberation del anno 1886 on non parla re illos. Del anno 1886, le 15 de junio. Que vos non oblida iste data, car amicos.

Post un septimana, le director receiveva iste demanda scribite per le prisioneros politic:

Illustre director del prision!

Nos permette nos con le presente facer respectuose demanda assi que le direction del prision face mundar nostre cella n. 8, in le qual il ha multitudes innumerabile de cimices. Nos spera que le illustre direction prende gentilmente conscientia de iste demanda e procura le remotion de iste incongruentia.

(Signaturas)

Le director cadeva in profunde meditationes. Es in su competentia le cimices? Ille debeva occupar se

del prisioneros, e si le cimices desirava divider voluntarimente le cella con le prisioneros, que poteva ille objectar? De altere latere il es le prime vice durante multe annos de activitate que qualcuno in le prision se lamenta del cimices. Que facer in iste caso? Dice qualcosa super iste puncto le regulamento carcerari pro le directores de prision?

Post un longie meditation, le director eliminava alicun beneficios al prisioneros politic e inviava al Ministerio del Justitia le sequente:

Alte Ministerio del Justitia!

Le subscribite direction del prision annuncia que in le cella n. 8 pro prisioneros politic se ha diffundite amplemente le cimice commun (Alanthia lectulasia), e demanda con le presente al alte Ministerio del Justitia que facer in le futuro in casos simile.

Post un mense, arrivava le sequente responsa:

Le subscribite ministerio del Justitia, post un accurate meditation, ha decidite prender detaliata informationes e convocar al mesme tempore in le capital imperial un congreso de juristas pro tractar iste importante problema. Nos include un questionario que vos inviara tosto, opportunamente plenate, al Ministerio del Justitia.

QUESTIONARIO

Quante ovos vos pensa que depone in media un cimice in conditiones normal in vostre penitentiario? In

quante tempore le cimices deveni adulte in vostre penitentiario? Qual influentia ha le cimices super le amelioration del prisioneros? A que hora le cimices assali majormente le prisioneros in vostre penitentiario? Influentia del jejuno del singule prisionero super le media del cimices. Como se comporta le prisioneros plus juvene verso le cimices? Ha essite observate in vostre penitentiario casos de tortura de cimices gravide? In caso affirmative, que ha facite le autoritate religiose del penitentiario?

Que le administration de vostre penitentiario dispone le examine de tal questiones e que le administration assume le integre responsabilitate de illo.

Le Ministerio del Justitia, le die...

Post sex menses, le prisioneros politic esseva pelle e ossos, devorate per le cimices, ma illes habeva juvate al humanitate de un maniera impreviste. Le Ministerio del Justitia habeva convocate in le capital imperial un congresso super le protection del cimices in le penitentiarios, in presentia del nobilitate, del episcopos e del eminentissime juristas de tote le imperio.